



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

30<sup>th</sup> July 2023

二零二三年七月三十日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Exodus 出埃及記 18:1-12
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Exodus 出埃及記 18
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Dr Anthony Tang 鄧榮仲醫生	Exodus 出埃及記 18
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Dr Anthony Tang 鄧榮仲醫生	Exodus 出埃及記 18
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Exodus 出埃及記 18:1-12

**Pastoral Team 教牧團：**

**Moderator 會正：**

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 [Chris.Chan@cpc.org.au](mailto:Chris.Chan@cpc.org.au)  
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 [Dorothy.Choi@cpc.org.au](mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au)  
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 [Steaven.Cheung@cpc.org.au](mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au)  
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 [Arthur.Leung@cpc.org.au](mailto:Arthur.Leung@cpc.org.au)  
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 [Esther.Wang@cpc.org.au](mailto:Esther.Wang@cpc.org.au)

**Session Clerk 書記：**

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 [Session@cpc.org.au](mailto:Session@cpc.org.au)

**Appointed Organist 風琴：**

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 [Organist@cpc.org.au](mailto:Organist@cpc.org.au)

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Room Bookings 場地分配

[cpc.booking@cpc.org.au](mailto:cpc.booking@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



It is not easy for people to change. Thinking patterns can be so fixed that they can limit people's imagination and ability to accept change. An example is the Israelites in the wilderness, in the book of Exodus. Although they saw God's mighty deeds and experienced God's faithful provision, they still hadn't learnt the lesson of trusting God.

When faced with challenges and temptations, they could only follow conventional thinking, they lacked the confidence in God, and ultimately missed the blessing of entering the land of Canaan.

The failure of the Israelites is also a lesson for us. In today's church life, Christians often show two tendencies, which are worth reflecting on.

One tendency is to be busy participating in various church activities and services, and pursuing perfection to the point of exhaustion. What is worse, is that when the expected blessing is not realised, these Christians start to question God's love, envy others, and fall into the trap of bitterness.

Another tendency, in contrast, is to believe that since everything is justified by faith and God's grace, there is no need to obey any commandments of God. Those who hold this view usually think that God's law is a restriction on their free will so they use grace as an excuse to do what they want. The result is that they do not grow in their spiritual life and they show no interest in the affairs of the kingdom of God. Their so-called spiritual life is just demonstrated by following a routine of attending church every Sunday.

Although these two tendencies appear to be opposite to each other on the surface, according to Pastor Tim Keller, they are basically the same, that is, a lack of confidence in God and a lack of knowledge of God's love. Both tendencies need to be changed.

How can we be truly changed? Rediscovering and understanding God's love may be our starting point. God's love has existed from eternity, and it will not increase or decrease because of our good or bad behavior. At the same time, it is a free gift. For the benefit of mankind, God paid a high price in Christ and fulfilled the law. This law is not intended to limit our freedom, but comes from God's blessing and gives us a glimpse of the glory of the kingdom of heaven (Matthew 4:18-20). Only by having a comprehensive understanding of God's love can we heal all kinds of serious and prolonged illnesses that are deep in our hearts. May God help us to experience and understand His love more, and be changed by Him in the gospel of Christ.

人要想被改變是不容易的，固有的思維模式常常限制了人的想像力和接受改變的能力。就像出埃及記裡曠野中的以色列人，雖然他們看見神的大能作為，也經歷了神信實的供應，卻仍然沒有學會信靠神的功課，面對挑戰和試探，他們只能從常規思維思考，缺乏對神的信心，最終錯失跟隨神進入迦南美地的祝福。

這些以色列人的失敗也成為我們的教訓。在今天的教會生活中，常常會有兩種傾向，值得我們反思。一種傾向表現在忙於參與教會各項活動和服事，在各樣事情上都追求表現完美，然而其結果卻是疲憊不堪。更糟糕的是，當所期待的祝福沒有實現的時候，持此態度的人會很容易質疑神的愛，嫉妒他人，落入苦毒的陷阱。另一種傾向與之相反，認為既然是因信稱義，一切都是恩典，那就不需要遵守什麼神的誡命。持此觀點者通常認為神的律法是對我們的限制，因此以享受恩典為理由我行我素。其後果可能是屬靈生命沒有成長，對神國的事情沒有興趣，信仰生活只是每週日參加教會的例行常規而已。雖然表面看起來，這兩種傾向是相互對立的，然而按照提摩太凱勒牧師 (Timothy Keller) 的說法，其根本是一樣的，就是缺乏對神的信心，不認識神的愛。這兩種傾向都需要被改變。

怎樣可以被真正的改變呢？重新認識和思想神的愛或許是我們的起點。神的愛從亙古就存在，並不會因為我們行為表現的好壞而增減，同時也是白白賜予，神為了人類的益處，在基督裡付上昂貴代價，完全了律法。這律法並非為了限制人的自由，而是出於神的祝福，讓我們一窺天國的榮耀（太 4:18-20）。唯有深切體會神的愛，才可以醫治我們心靈深處的種種沈痾，求神幫助我們，多多的體會和明白他的愛，在基督的福音裡，被他改變。

# English Worship Service

---

9:00am

**Speaker:** Paster Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Albert Seah

## **Jeremiah 10:6-7**

### **CALL TO WORSHIP**

No one is like you, Lord; you are great, and your name is mighty in power. Who should not fear you, King of the nations? This is your due. Among all the wise leaders of the nations and in all their kingdoms, there is no one like you.

### **OPENING PRAYER**

### **WORSHIP SONGS**

### **SCRIPTURE READING**

**Romans 10:1-13**

Jessie Lowe

### **CHILDREN'S TALK**

Johnny Tse

### **SPOTLIGHT**

**English Camp**

Ben Johnston

### **WELCOME and CHURCH NEWS**

### **PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder Ken Wong

### **SCRIPTURE READING**

**Exodus 18:1-12**

Jessie Lowe

### **SERMON**

**“Preparing God’s People for Nationhood”**

### **COLLECTION**

### **BENEDICTION**

---

### **Next week:**

**Speaker:** Paster Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Keith Mar

**Reader:** Ernest Shum

**Scripture:** TBA

**Children’s  
Talk:** Helena Leung

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9:00am 上午九時

講員： 陳靈光牧師

讀經： 魏銘辰

主席： 吳翠陽

司琴： 盧安品

宣 召

耶利米書 10:6-7

詩 歌

你信實何廣大

22 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

出埃及記 18:5-24

證 道

「家齊而後國治」

回應詩歌

代 禱

林緯權長老

家事分享

奉 獻

全所有我獻與耶穌

398 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

---

下主日

講員： 王琰傳道

讀經： 肖敏

主席： 鄒鵬長老

司琴： 盧有慧

經文： 待定

詩歌： 205 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜  
Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員： 鄧榮仲醫生

風琴： 雷朱彥欣

主席： 羅德良長老

序 樂

宣 召

耶利米書 10:6-7

禱 告

讚美詩

讚美詩 338 - 萬方團契

童 訊

謝嘉文

敬拜讚美

侍立讚美  
你是我的平安

敬拜隊

讀 經

出埃及記 18:7-12, 17-23

證 道

「神的美好：拯救與管治」

回應奉獻

你必成就美好事

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日

講員： 陳靈光牧師

風琴： 雷朱彥欣

主席： 謝嘉文

經文： 待定

# 英、粵語崇拜

## English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

<b>Speaker:</b>	Dr Anthony Tang	<b>講員：</b>	鄧榮仲醫生
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Monica Ling	<b>風琴：</b>	林超恩

PROCESSION

著 往

SILENT  
MEDITATION

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

CALL TO WORSHIP Jeremiah 10:6-7

宣 召 耶利米書 10:6-7

HYMN OF PRAISE

No.26 唱 詩

26 首

"Immortal, Invisible"

「永生神就是靈」

OPENING PRAYER

禱 告

READING Romans 12:4-8

讀 經 羅馬書 12:4-8

INTERCESSORY  
PRAYER

牧 禱

CHURCH NEWS

家 事 分 享

OFFERTORY

No.8 奉 獻

8 首

"Now Thank We All Our God"

「齊來謝主」

DOXOLOGY (Front Cover, Hymn of Praise) 三 一 頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE  
READING Exodus 18:7-12, 17-23

讀 經 出埃及記 18:7-12, 17-23

Gary Wong See, Peter Leung

黃加立、梁緯浩

SERMON "God's goodness: Salvation and Rule"

證 道 「神的美好：拯救與管治」

HYMN OF  
RESPONSE

No. 293 唱 詩

293 首

"Guide Me, O Thou Great Jehovah"

「主耶和華求你領我」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next week 下主日：

<b>Speaker:</b>	Rev Chris Chan	<b>講員：</b>	陳靈光牧師
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Eric Chia	<b>風琴：</b>	謝傑平
<b>Scripture:</b>	TBA	<b>經文：</b>	待定

# Church News

**Thanks** to Dr Anthony Tang for preaching at the 10:30am Cantonese and 12pm English/Cantonese Services this morning.

**Holy Communion and Missionary Giving** at 9am Mandarin & 10:30am Cantonese Services next Sunday. Please be prayerful for the needs of our missionaries & give generously.

**Baptism and Confirmation** will be held at 4pm English Service today for the following brothers and sisters. Baptism: Zoe Szeto. Confirmation: Tiffany Wong and Wilfred Wong.

**Combined Prayer Meeting** will be held online at 8-9:30pm on Wednesday 2/8. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray in this critical time.

**Coffee Corner** is open today.

**IDMC Conference 2023** (Online)

Date: August 11 and 12 at 7:30pm-10pm

Speaker: Rev Paul Jeyachandran

Theme: Transforming Your Inner Life

Free registration: <https://www.idmconference.com/>

**“Redeeming Joy”** Rev Paul Tripp will be the special guest speaker on the topic “Redeeming Joy”, at the Cornerstone Conference Saturday 12 August 2023 at Presbyterian Ladies College, Croydon. Book your tickets here:

[www.cornerstonechurch.com.au/cornerstone-conference-2023](http://www.cornerstonechurch.com.au/cornerstone-conference-2023). Day tickets \$60 (adults/students), \$30 (K-6 students) and \$15 (preschool). Please note change of venue.

**Hong Kong Bible Conference (Online)**

Date: August 1-10

Speaker: Rev. Bryan Chapell (English)

Rev. Arnold Chow (Cantonese)

Dr. Patrick Fung (Cantonese)

Details:

<https://hkbibleconference.org/content/schedule>

**Online Giving:**

CPC General Fund

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

CPC Missionary Fund

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

**On Leave** Pastor Dorothy Choi is on leave until 6/8. Pastor Esther Wang will be on leave from 9/8-14/9. Qin Qin Quan will be on leave from 8/8-25/8.

**Special Event Clearways** will be in place today and 6/8. Please refer to notice posted at breezeway for details.

## Intercession

- Pray for healing of Anne Wong and Lynette Kwong. Continue to pray for strength, faith and support for them and their families. Also pray for family and friends who attended the funeral of their friend who died in the accident. May the Lord heal their sorrow, comfort them with the eternal hope in Him.
- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong. May our Lord surround them with his divine love and peace. Grant them the courage to face their challenges with resilience and hope.
- Our missionary family in Mongolia: Give thanks for the return of tourists. Pray that God will sustain them throughout the busyness. Pray for the provision of staff and funding for their business project, and wisdom in ministry.
- Iris Leung of Power to Change: Pray for wisdom and energy to plan for new semester ministry.
- Luke's ministry in Tasmania: Pray for the provision of food for their food ministry and raise an Asian person on their staff to help them to reach out to Asians.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

**Church's Prayer Calendar:** <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

**Last Sunday's Online Viewing: 140**

**Last Sunday's Physical Attendance: 437**

## 家事分享

**致謝** 鄧榮仲醫生今天在上午十時半粵語和下午十二時英、粵語崇拜中證道。

**洗禮及堅信禮** 在今日下午四時英語崇拜中舉行。洗禮：司徒昕然。堅信禮：王天恩、黃樂勤。

**聖餐暨差傳奉獻** 在下主日上午九時國語崇拜及十時半粵語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士之需要。

**教會聯合祈禱會** 將於2/8(週三)晚上8-9:30在網上舉行。Zoom視象連結將在適當時候提供。請和我們一起在這個關鍵的時刻祈禱。

### 雪梨大學外展活動

日期：31/7-1/8/2023

時間：9am-4pm

地點：The University of Sydney

長老會粵語學生團契(CPC CSF)將會跟雪梨大學粵語基督徒團契(USyd CCF)合作，一同在校園裏邀請大學生參與粵語團契及小組，與他們分享信仰。

有興趣參加者，可與Melanie查詢及報名。聯絡電話0466 274 240或WhatsApp +852 6770 0180。

### 康恩 Surry Hills 支持小組聚會

日期：5/8/2023 星期六

時間：上午10:00-中午12:30

地點：敬拜中心

主題：關注衣食住行(中醫分享)

講員：武曉勤中醫師

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與Bonnie報名

聯絡電話 0423 080 618

**2023 年第 3 季粵語基督教信仰釋義班** 將於13/8/2023開課，連續七個星期日12:30-1:30pm在502室上課以互動形式舉行。透過查考聖經，認識耶穌基督的生平，事蹟和教訓，探討福音的內涵。適合在慕道或搜尋信仰的朋友。也歡迎有興趣重溫信仰基要的弟兄姊妹參加。

報名請聯絡：Edna 姊妹，Mob:0435 070 832.

**教會鄰近街道不能停車通告** 今日和6/8主日有球賽，請注意。詳情請參閱在通風廊通告。

### 港九培靈研經會(線上、國語和粵語)

日期：8月1-10日

講員包括 Rev. Bryan Chapell, 周曉暉牧師, 馮浩濠醫生

詳情：

<https://hkbibleconference.org/content/schedule>

**同工休假** 蔡小麗傳道休假至6/8。王琰傳道於9/8-14/9休假。陳勤勤於8/8-25/8休假。

**粵語洗禮班** 於20/8下午1:30-2:30上課。共六課。有意洗禮或轉會者，請聯絡朱立基長老或黃振強長老。

### 粵語家庭事工 - 婚姻系列交流會(一)

主題：建立盟約中的愛與被愛

內容：以互動的形式探討夫妻在聖經中的盟約關係

日期：2023年9月9日(星期六)

時間：下午2:00至5:00

地點：教會敬拜中心

設兒幼服務

查詢：Anthony 0413 286 355

**咖啡廊** 今日開放。

### 銳意培育門徒大會 IDMC(線上、英語)

日期：8月11-12日晚上

講員：保羅牧師

主題：Transforming Your Inner Life

免費註冊：<https://www.idmconference.com/>

### 代禱

- 為蔡鳳屏和 Lynette Kwong 的醫治和康復禱告。繼續為她們和她們的家人祈求能力、信心和支持。也為在事故中去世的朋友的家人和朋友祈禱，願主醫治他們的傷痛，願他們因在主裡有永生盼望而得著安慰。
- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong。願我們的主以祂的愛和平安圍繞著他們，賜予他們勇氣，堅韌不拔和盼望面對挑戰。
- 我們在蒙古的傳教士家庭：感謝遊客的歸來，祈求神在他們的忙碌中托住他們。為他們的商業項目提供人員和資金以及在事工中賜智慧。
- 亞洲事工的曾慧嫻：祈求智慧和能力來規劃新學期的事工。
- 塔斯馬尼亞十字路長老會的 Luke 的事工：為我們的食物事工提供食物禱告。並興起一位亞洲人加入我們的團隊，幫助我們接觸亞洲人。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻

經常費

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看：140

上主日出席人數：437